

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en chinois**, les deux documents suivants :

材料1

全面放开后，中国面临崎岖痛苦的经济复苏之路

2023年1月3日 纽约时报中文网

在试图通过突然放弃严格的新冠防控措施来重振停滞的经济三周后，中国最高领导人习近平在新年贺词中表达了乐观的态度。他说：“中国经济韧性强、潜力大、活力足。”

但这种乐观情绪在中国南方的商业中心广州的闹市区很难找到。近三年的“清零”措施摧毁了商业。街道两旁的商店和作坊关闭了。墙上贴的不是招聘启示，而是店面出售的通知。曾经挤满外来务工者的马路和小巷现在大多空无一人。

中国在12月初取消了对新冠的防控措施，就是为了帮助像广州这样的地方。但混乱的做法导致感染海啸席卷全国，医院和殡仪馆不堪重负。在许多行业，卡车司机和其他工人很快染病，导致短时间内人手短缺，业务无法正常运转。

现在，面对难以预测且不受控制的疫情以及金融的不确定性，个人和企业都在支出方面保持谨慎，这表明复苏之路将是崎岖且痛苦的。

中国在国外还面临着更广泛的挑战。受高通胀、能源危机和地缘政治动荡的拖累，全球经济正在放缓。随着美国和欧洲购物者收紧预算，中国日益面临国内外需求下滑的双重打击。

为中国经济提供动力的许多民营小企业的利润率本已十分微薄或毫无利润空间，而疲软的支出进一步将其压低。

广州一家位于五楼的女装作坊的老板托尼·唐说，去年他的销售额下降了三分之二。海内外的小工厂之间竞争非常激烈，他将一件没有品牌的女式夹克的批发价从每件100元压低至79元。

唐先生雇佣的劳动力从30人缩减到10人，但劳动力并不短缺。当他需要一名工人帮忙缝制一批露背上衣订单时，他举着手写纸板招牌走到街角，几分钟内就招到了一名工人，价格比他大约一年前给出的工资低六分之一。

唐先生说，问题在于没有订单。他的作坊“有很多工人，但我们没有工作可做”，他说。

政府周六公布的一项对制造商的调查显示，由于迅速蔓延的感染导致工人停工、交货中断和需求下降，中国的工厂活动在12月进一步收缩。同一项调查发现，餐馆等服务行业生意糟糕，几乎就像2020年初武汉市首次暴发新冠疫情时那样，当时几乎全国都处于封锁状态。上个月，由于顾客生病在家或为了避免感染而居家，餐馆和其他企业都歇业了。

材料2

中国领导人习近平罕见承认疫情防控给人民带来困难

2023年1月3日 华尔街日报

中国领导人习近平罕见地承认上个月突然取消的三年来的疫情防控给人民生活带来困难。他呼吁大家更加坚忍，并说未来会更好。

“我们战胜了前所未有的困难和挑战，每个人都不容易。”习近平上周六向全国发表年度新年贺词时说。“大家都在坚忍不拔努力，曙光就在前头。”

上个月早些时候，中国迅速取消了过去三年来笼罩中国人日常生活的许多疫情防控措施，包括大规模核酸检测、封控和隔离。中国政府在12月份的最后一周表示，其余很多限制措施也将取消，包括跨境旅行方面的限制。

习近平默认了11月底发生的民众针对疫情防控措施的抗议行动，他提到公众会有不同意见，并呼吁大家团结起来。

习近平说：“中国这么大，不同人会有不同诉求，对同一件事也会有不同看法，这很正常，要通过沟通协商凝聚共识。”习近平本月早些时候对来访的欧洲官员说，抗议活动主要是由学生发起的，反映了对过去三年新冠防疫措施的不满。

随着中国取消这些措施，据信已有数千万中国人感染了新冠，导致抗病毒药物和基础退烧药短缺，全国各地的医院急诊室和火葬场人满为患。由于染病员工无法上班，制造业和服务业活动陷入停顿，经济受到打击。

在上周的一篇社论中，中共旗下的《环球时报》将当前这波感染描述为中国长达三年的抗疫斗争中短暂的不完美时期。这篇社论写道，到2022年底，还存在一些问题和不完善之处，但中国在抗击新冠病毒方面已经做得相对最好。

习近平在新年贺词中将防疫政策的转变解释为试图适应不断演变的病毒，以及目前在中国和全世界盛行的奥密克戎变异株的传播性更强和死亡率更低的事实。

习近平说：“疫情发生以来，我们始终坚持人民至上、生命至上，坚持科学精准防控，因时因势优化调整防控措施，最大限度保护了人民生命安全和身体健康。”

习近平还称中国经济稳健发展。中国2022年国内生产总值(GDP)有望超过人民币120万亿元（约合17.4万亿美元），按当前价格计算，在未经通胀调整的情况下，这意味着2022年名义GDP增长超过4%。

多数经济学家预测2022年中国经通胀调整后的GDP增长3%左右，而政府的官方目标是5.5%左右。上周早些时候，中国将2021年GDP增长率从去年1月份报告的8.1%上修至8.4%，这一调整提高了2022年经济增长的比较基数。

习近平在新年贺词中谈到了过去一年的其它里程碑事件，包括去年10月举行的五年一次的中共全国代表大会，以及前国家主席江泽民去年11月去世。习近平在中共二十大上巩固了自身对权力的掌控。

尽管习近平没有明确提到俄罗斯对乌克兰的入侵，但他谈到世界各地发生的一些前所未有的变化。他称，当今世界并不太平。

崎岖：路面高低不平，很难走。

复苏：从沉睡中醒来，得病后慢慢好起来。

重振：失败后重新开始。

摧毁：彻底破坏。

席卷：力量很大地、很快地扩散。

通胀：货币贬值，价格普遍上涨。

拖累：起了不好的作用。

利润空间：赚钱的可能性。

蔓延：扩散开来。

罕见：非常少见。

坚忍：坚强。

笼罩：像笼子似地罩在上面。

人满为患：因人多而造成问题。

精准防控：精确、准确地防止和控制(疫情)。

里程碑：有重大意义的标志性事件。